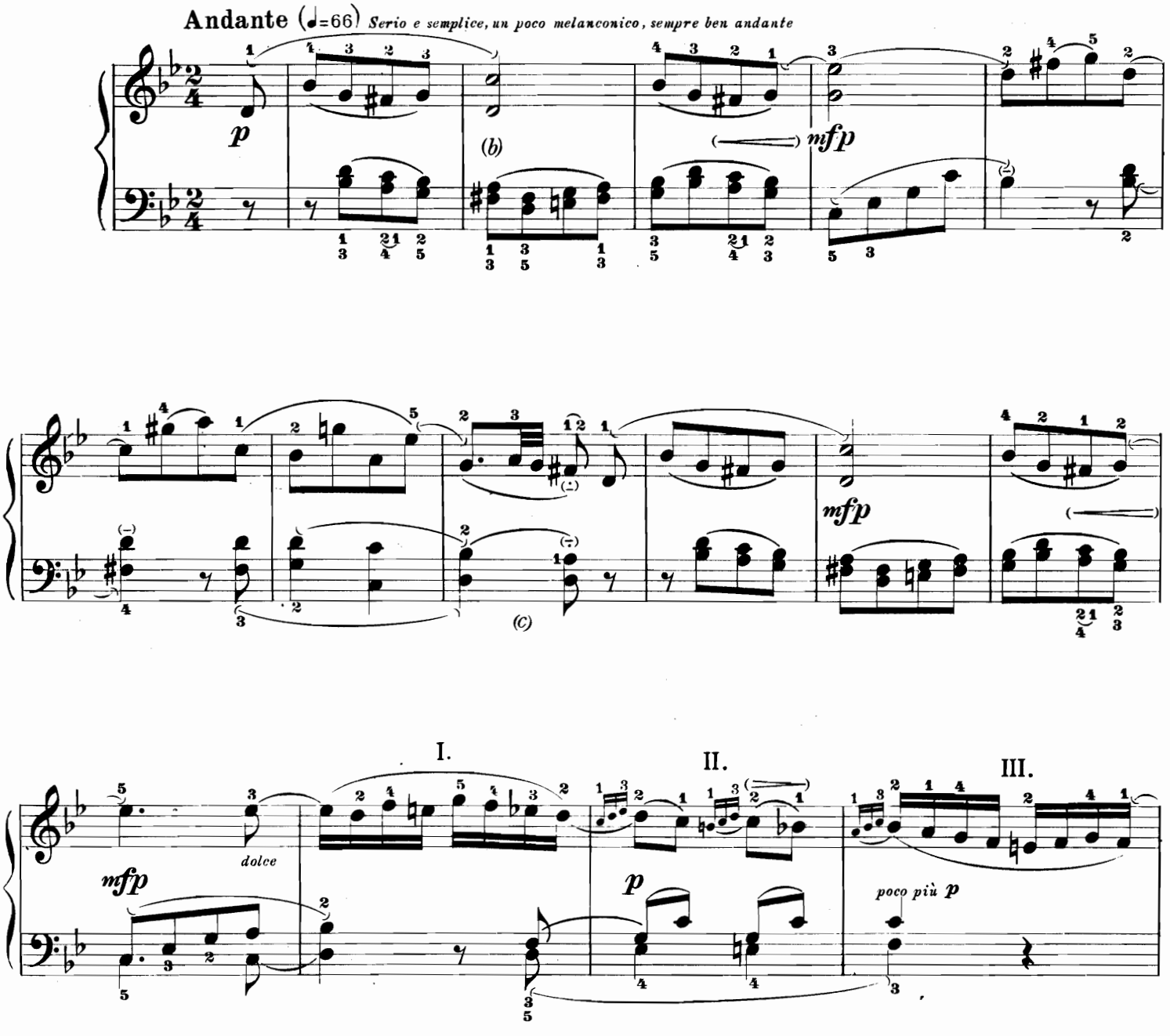
SONATA FACILE N. 19

(a)

Composta nell'anno 1799
Pubblicata in gennaio 1805
presso il "Bureau des arts
et de l'industrie„ di Lipsia

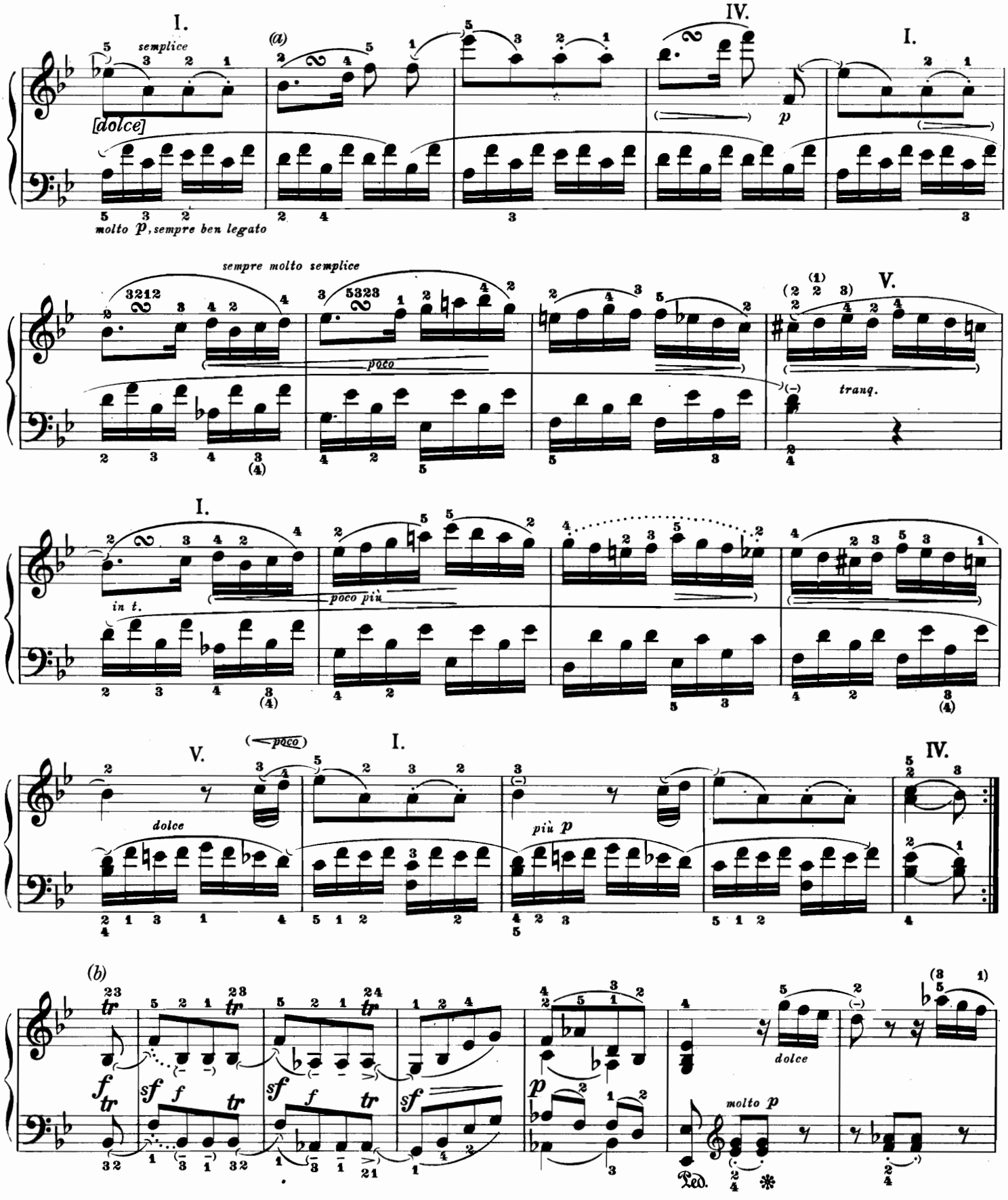
Op. 49 N. 1



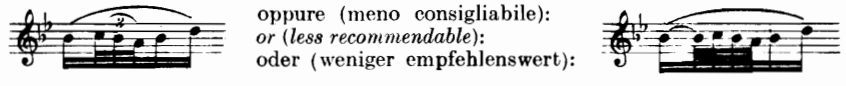
a) Il titolo « Sonata facile » è di Beethoven.
b) Anche nell'Edizione Critica Generale si trova qui *mfp* che manca nell'Urtext. Il revisore ha adottato la versione dello Urtext.
c) L'Edizione Critica Generale ha una legatura dal *re* al *re* (nella mano sinistra): questa legatura non si trova nell'Urtext, la cui versione il revisore ha adottato.

a) *The title « Easy Sonata » is Beethoven's own.*
b) *The Kritische Gesamtausgabe has mfp here too, but not the Urtext. The editor follows the Urtext.*
c) *The Kritische Gesamtausgabe has a tie from* d *to* d *in the left hand, but not the Urtext; again the editor follows the Urtext.*

a) Die Bezeichnung « Leichte Sonate » stammt von Beethoven selbst.
b) Die Kritische Gesamtausgabe hat auch hier *mfp*; der Urtext hingegen nicht. Der Herausgeber folgt dem Urtext.
c) Die Kritische Gesamtausgabe hat (linke Hand) einen Haltebogen von «d» zu «d»; der Urtext, dem der Herausgeber wiederum folgt, nicht.



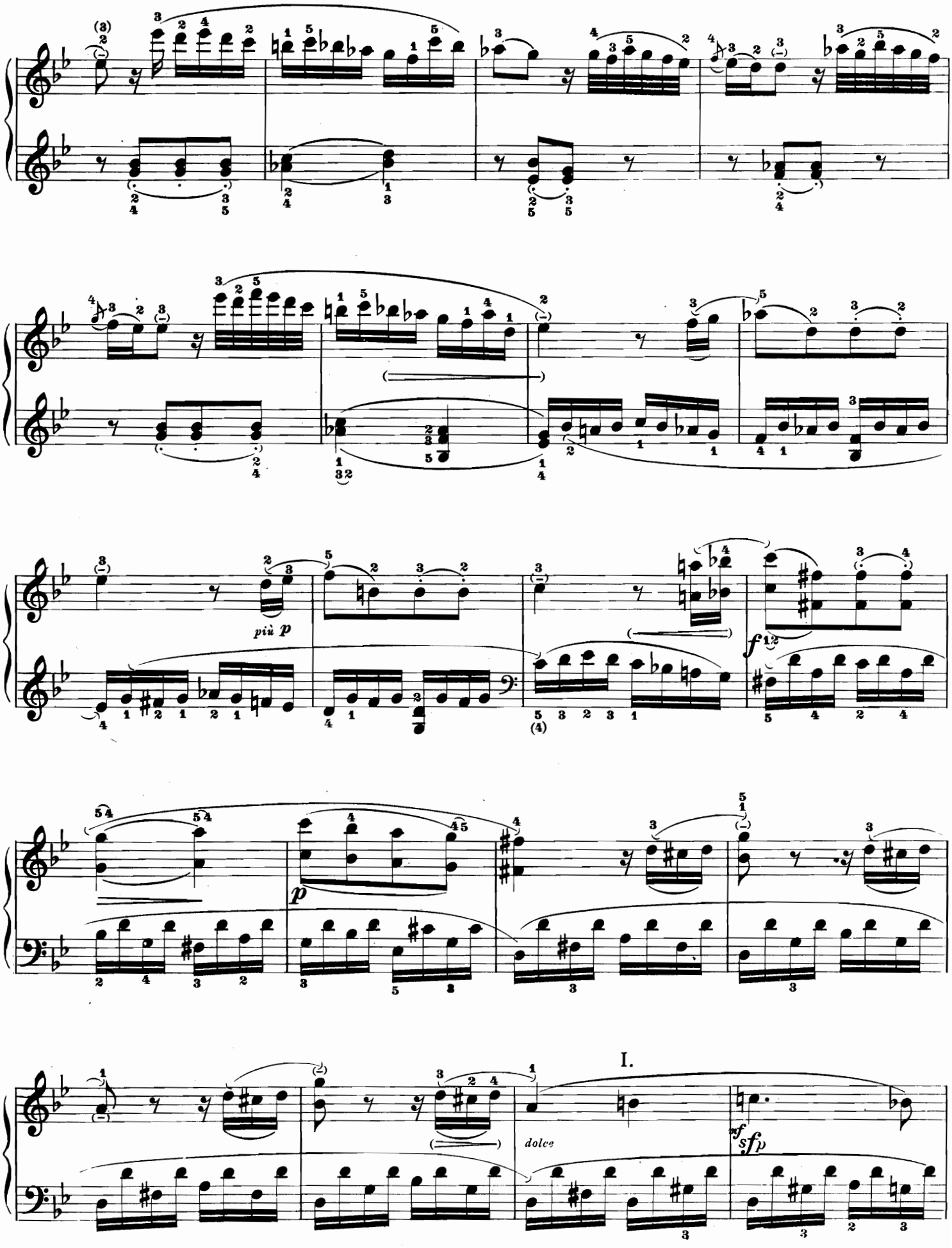
a) oppure (meno consigliabile): / *or (less recommendable):* / oder (weniger empfehlenswert):

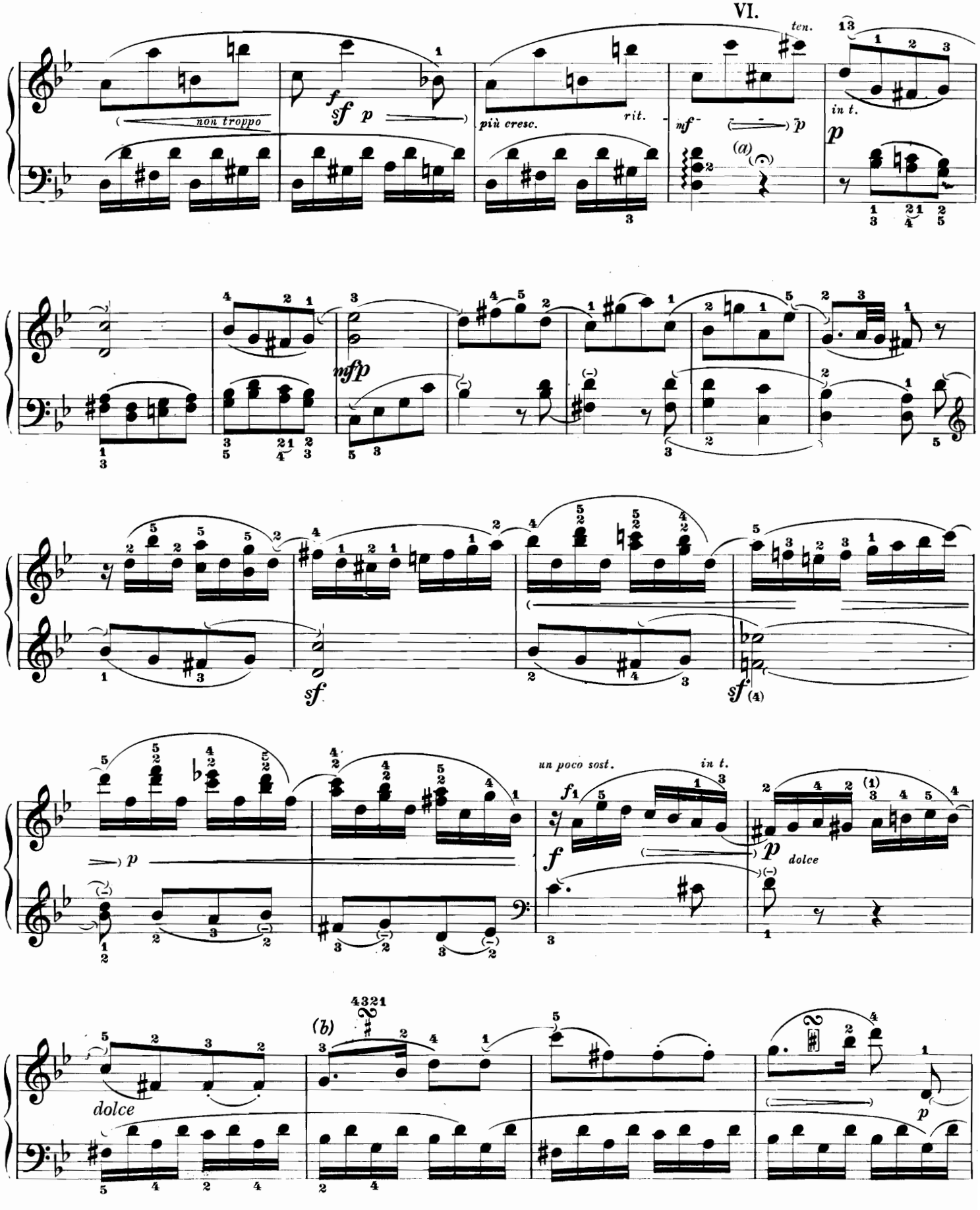


b) Secondo il revisore, il trillo deve essere eseguito senza risoluzione.

b) *In the editor's opinion the trill should be played without after-beat.*

b) Nach der Ansicht des Herausgebers ist der Triller ohne Nachschlag auszuführen.

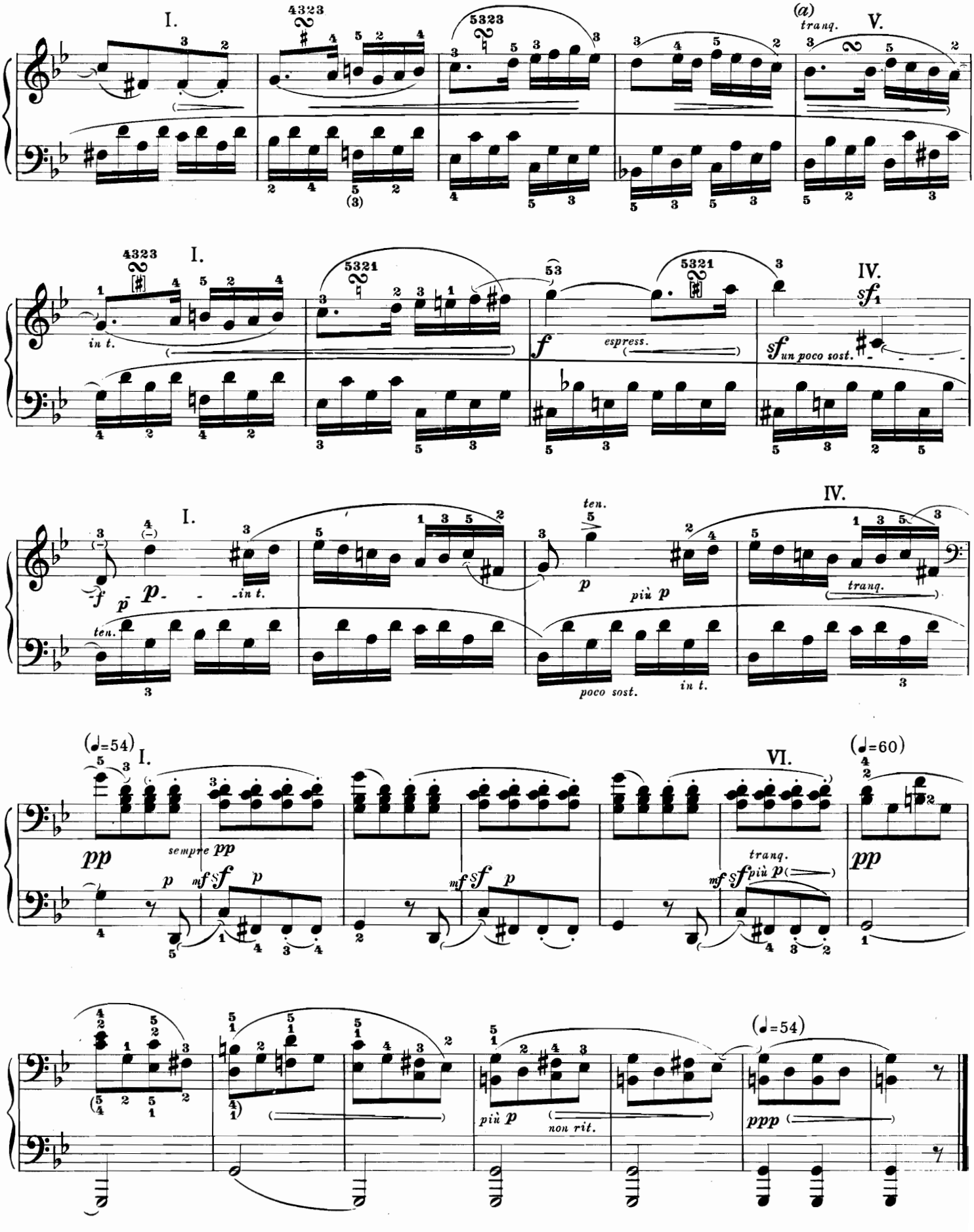

più p
p
I.
dolce
sf
sfp



a) Corona (aggiunta dal revisore) del valore di tre crome circa in tempo ritenuto. Continuare senza pausa respiratoria.
b) Vedi pag. 192 a).

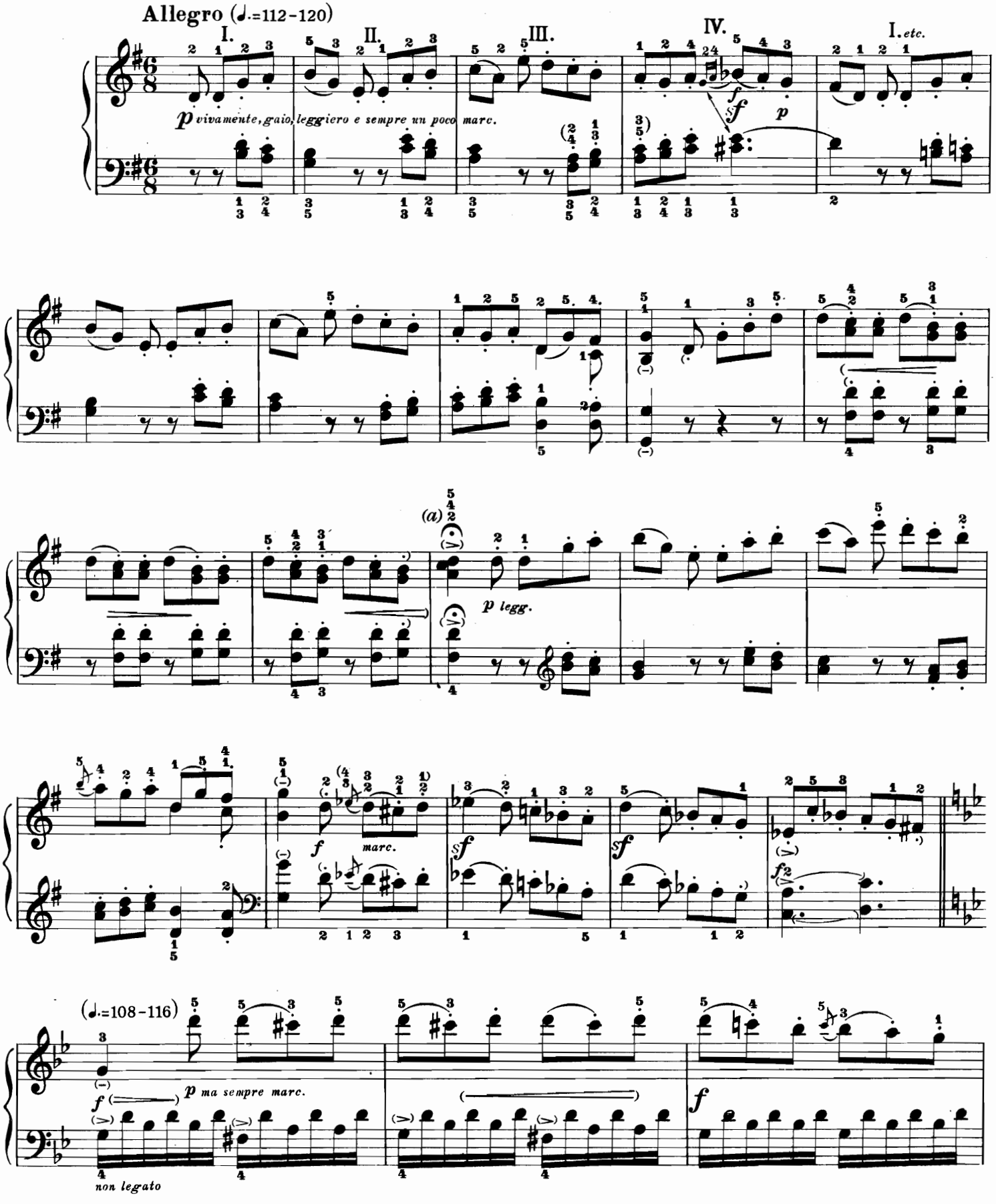
a) *Fermata (by the editor) about 3 quavers (in ritenuto), not followed by a breathing pause.*
b) *See page 192 a).*

a) Fermate (des Herausgebers) etwa 3 Achtel — im rit. — wert; keine Luftpause danach!
b) Siehe Seite 192 a).



a) oppure: *or:* oder:

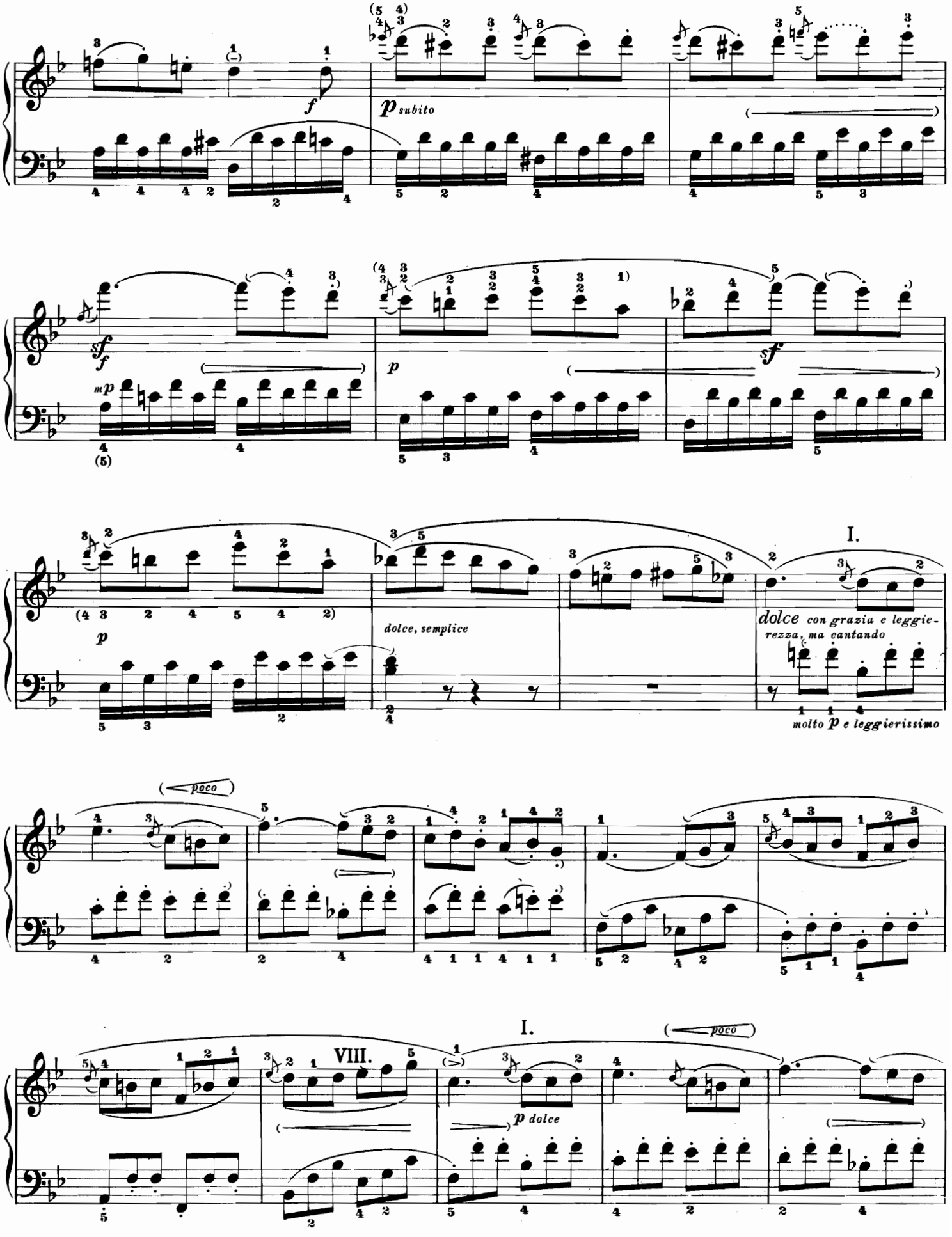
RONDÒ

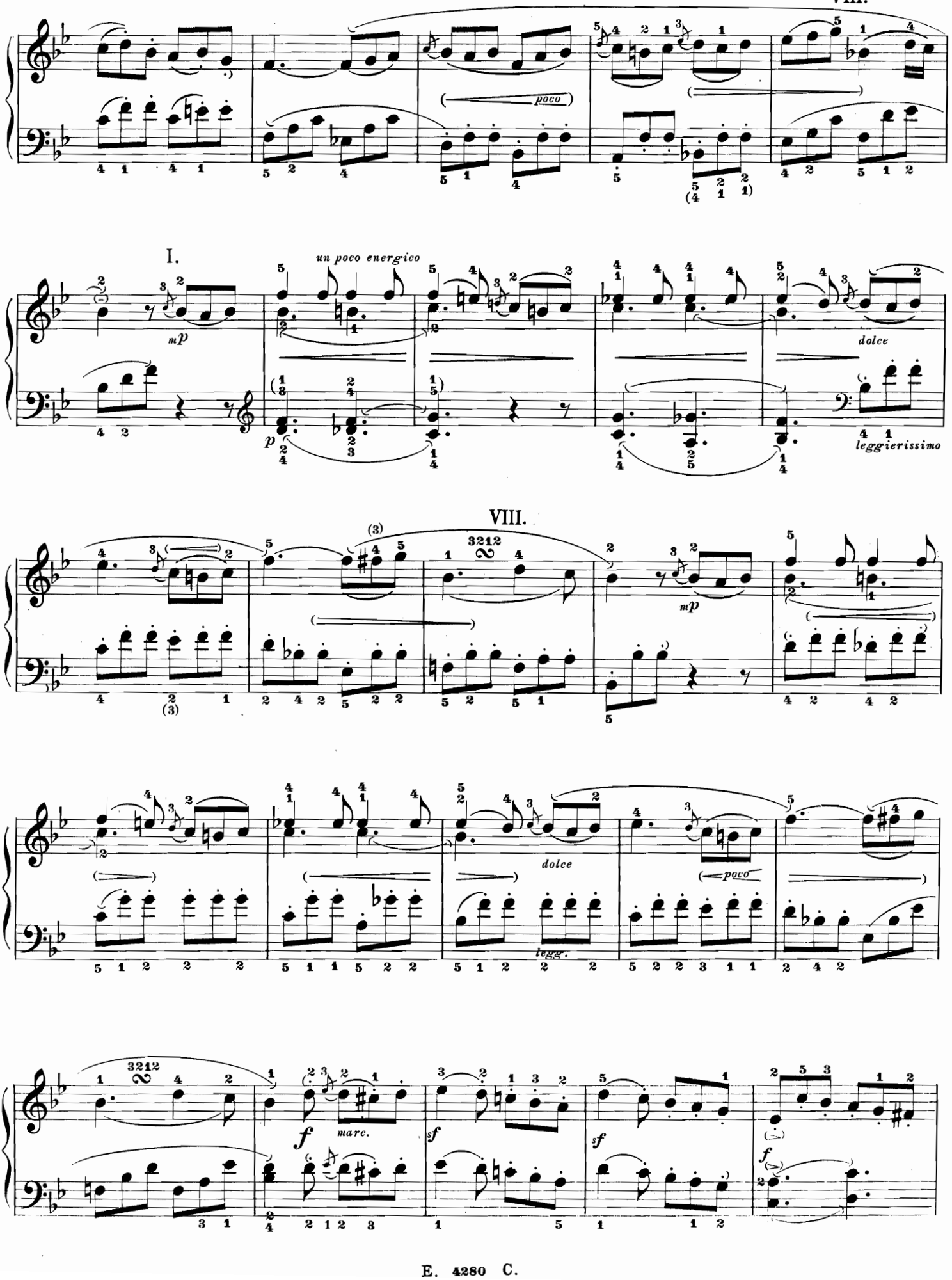


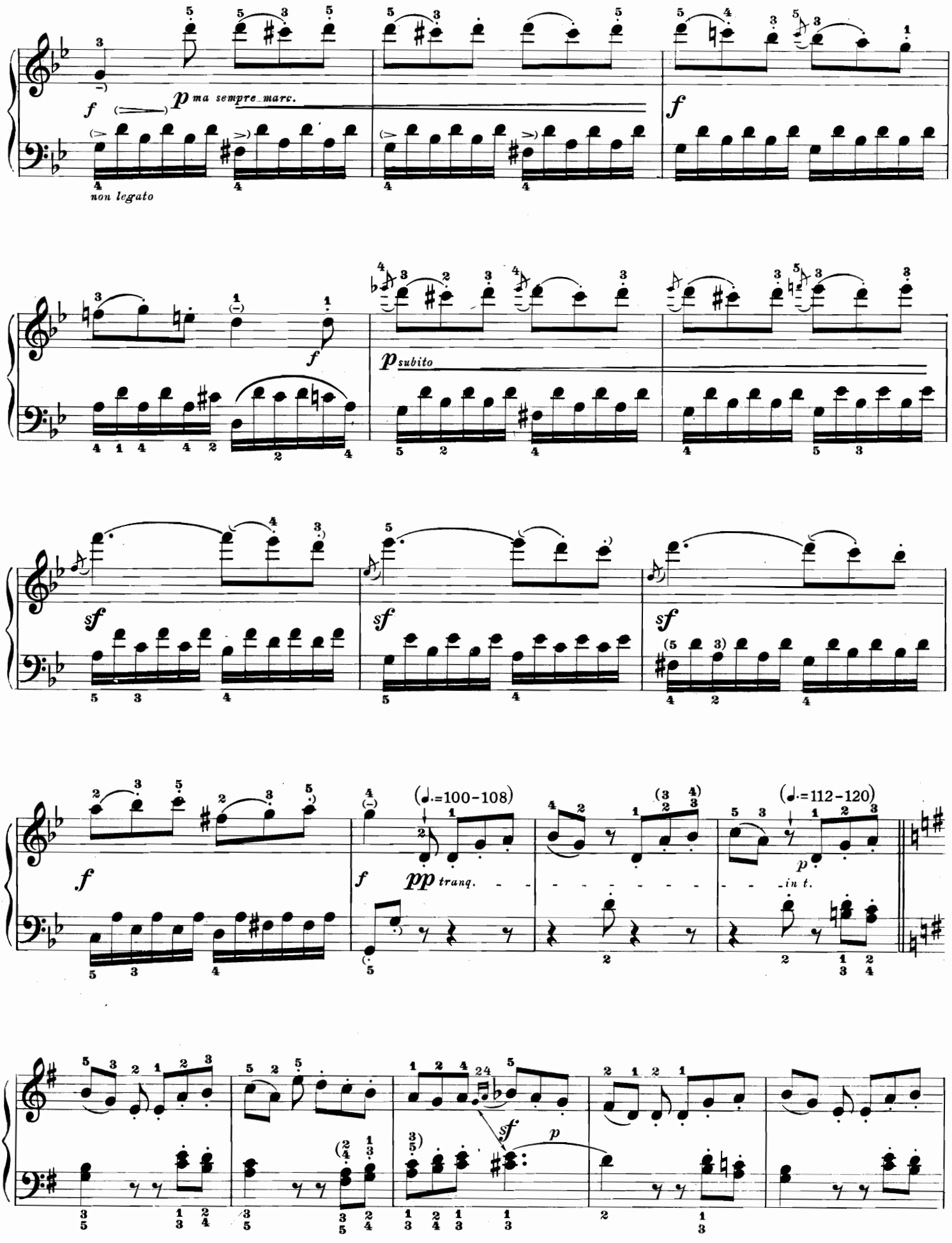
a) Corona della durata di cinque crome circa, senza pausa.

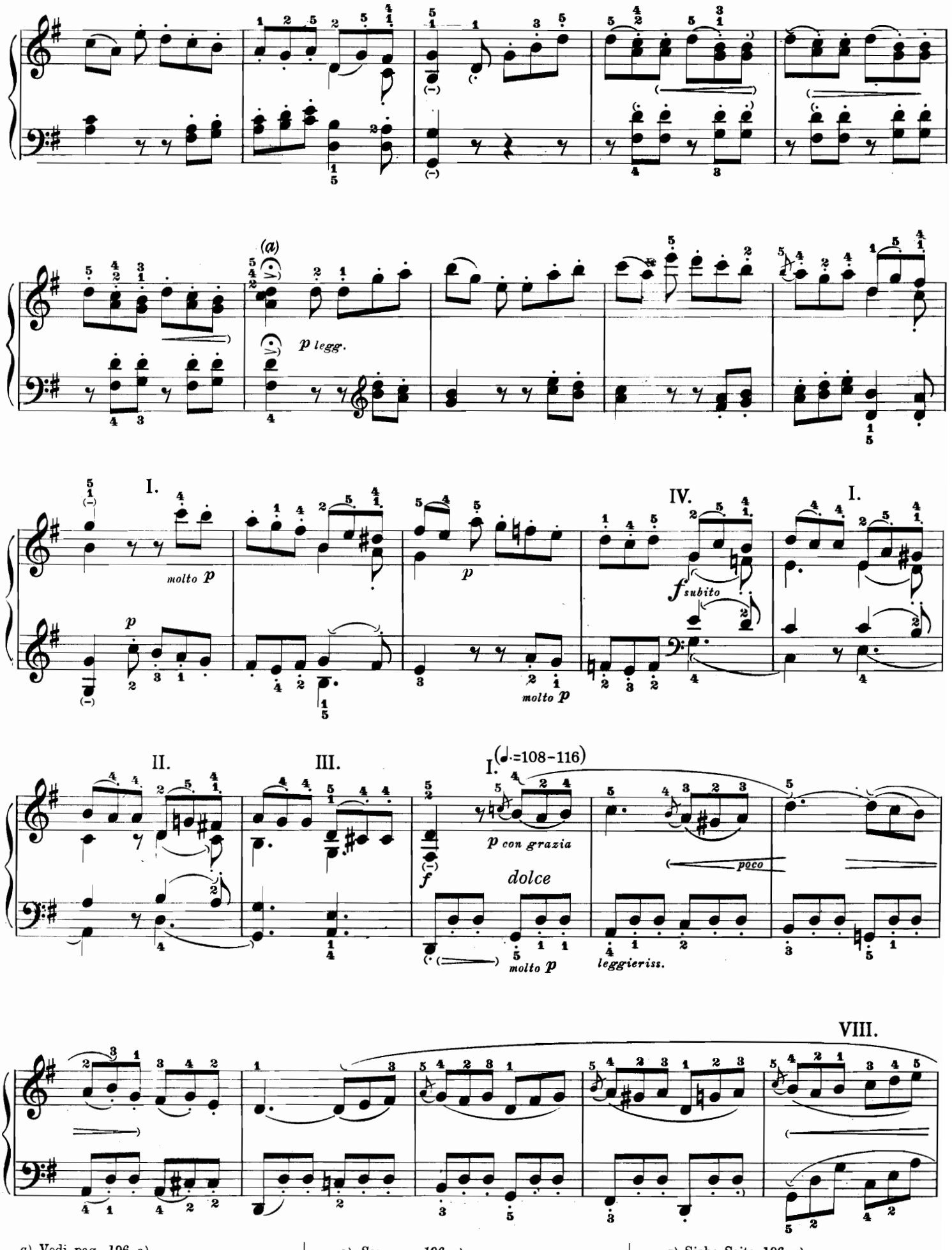
a) *Fermata about 5 quavers; continue without breathing pause!*

a) Fermate etwa 5 Achtel; ohne Luftpause weiter.


f
p subito
sf
mp
p
sf
p
dolce, semplice
I.
dolce con grazia e leggierezza, ma cantando
molto p e leggierissimo
poco
I.
VIII.
poco
p dolce


VIII.
poco
I.
un poco energico
mp
dolce
leggierissimo
VIII.
mp
dolce
tegg.
poco
f
marc.
sf
sf
f

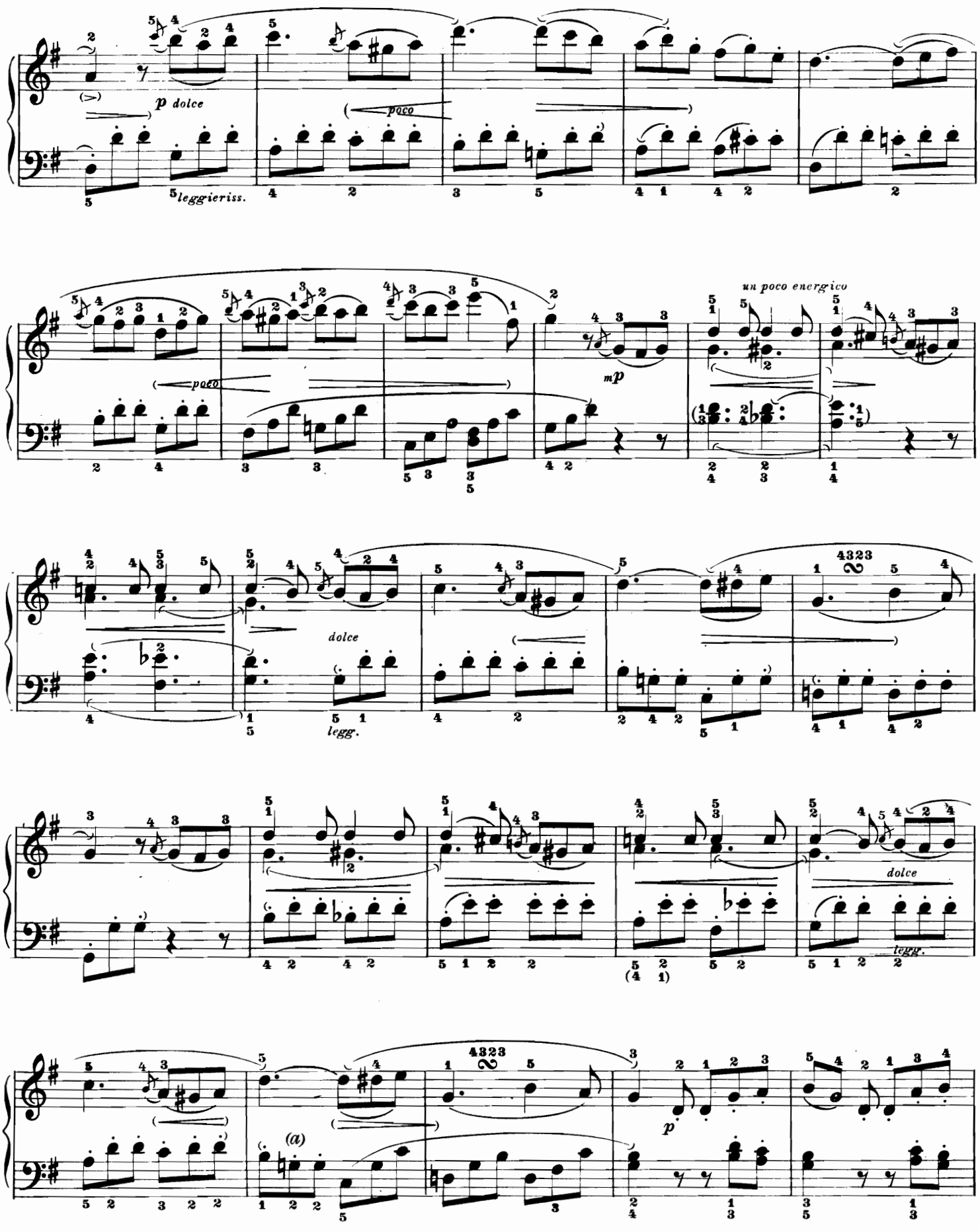

f
p ma sempre marc.
non legato
f
f
p subito
sf
sf
sf
f
(♩.=100-108)
f pp tranq.
(♩.=112-120)
p
in t.
sf
p



a) Vedi pag. 196 a).

a) *See page 196 a).*

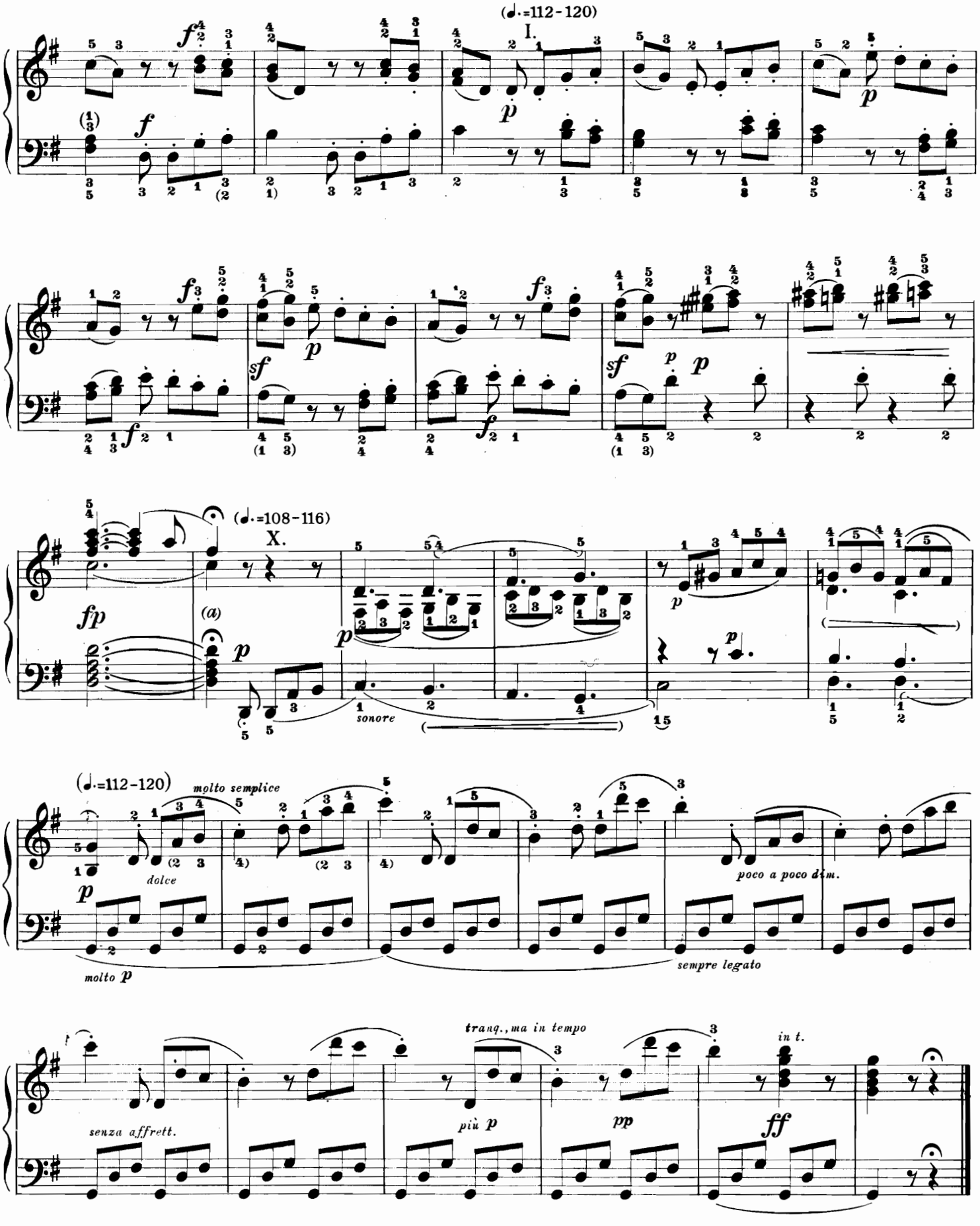
a) Siehe Seite 196 a).



a) Nell'Urtext la seconda croma è *la* invece di *sol*: probabilmente è un errore.

a) *The Urtext has here* (*left hand second quaver*) a *instead of* g, *which is probably a mistake.*

a) Urtext hat hier, linke Hand 2tes 8tel «a» statt «g»; wohl ein Irrtum.



a) Corona della durata di 8 crome circa, senza pausa respiratoria.

a) *Fermata about 8 quavers; continue without breathing pause!*

a) Fermate etwa 8 Achtel; keine Luftpause danach!